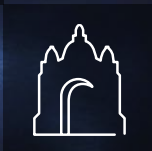
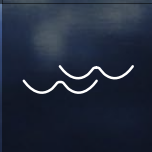





VIANA FICA NO CORAÇÃO

VIANA DANS LE COEUR









"AS ORIGENS DE VIANA
DO CASTELO REMONTAM
À IDADE DO FERRO, COMO
CONFIRMA A CITÂNIA
ERGUIDA NESSA ALTURA NO
MONTE DE SANTA LUZIA."



VIANA É MEMÓRIA
VIANA EST MÉMOIRE



As origens de Viana do Castelo remontam à Idade do Ferro, como confirma a Citânia erguida nessa altura no Monte de Santa Luzia. Mas a sua História, sempre ligada aos mares, relata um conjunto de acontecimentos que fizeram de Viana um dos principais portos comerciais do país. Em 1258, D. Afonso III concedeu-lhe o primeiro Foral, chamando-lhe Viana da Foz do Lima, antevendo assim a sua vocação marítima. Mais tarde, a 20 de Janeiro de 1848 e por decreto de D. Maria II, Viana é elevada a cidade e adopta o nome pelo qual é conhecida hoje: Viana do Castelo.

“LES ORIGINES DE VIANA DO CASTELO REMONTENT À L'ÂGE DE FER, COMME L'ATTESTE L'ANCIENNE VILLE PRÉROMAINE ÉRIGÉE À CETTE ÉPOQUE SUR LE MONT DE SANTA LUZIA.”

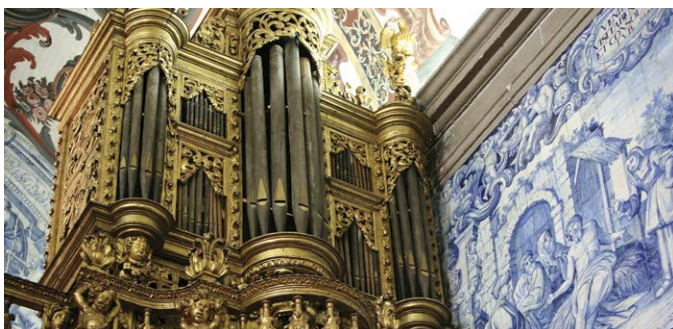
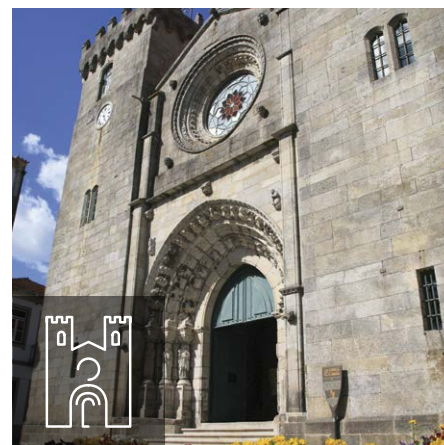


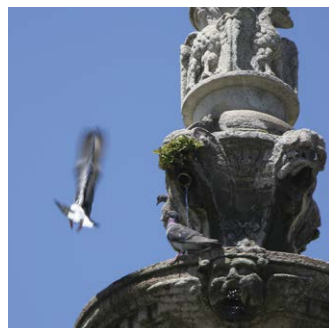
Les origines de Viana do Castelo remontent à l'Âge de Fer, comme l'atteste l'ancienne ville préromaine érigée à cette époque sur le Mont de Santa Luzia. Mais son histoire, toujours liée à la Mer, relate un ensemble d'évènements qui firent de Viana un des principaux ports commerciaux du Pays. En 1258, D. Afonso III lui concéda sa première charte, la nommant Viana da Foz do lima, anticipant sa vocation maritime. Plus tard, le 20 Janvier 1848 et par décret de D. Maria II, Viana est élevée au rang de Ville et adopte le nom qui lui est connue de nos jours : Viana do Castelo.



Plena de História, a cidade conta com inúmeros pontos de interesse cultural e turístico, aos quais se juntam o mar, o rio e a montanha, os três ecossistemas intimamente ligados à cidade e à sua História.

Pleine d'histoire la ville compte d'innombrables points d'intérêts culturels et touristiques, desquels font partie la mer, le fleuve et la montagne; les 3 écosystèmes intimement liés à la Ville et à son Histoire.



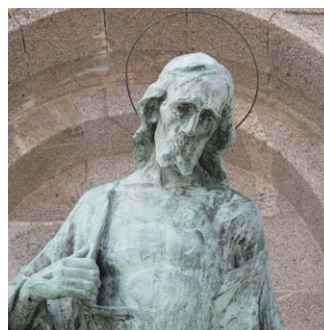


PRAÇA DA REPÚBLICA

PLACE DE LA RÉPUBLIQUE

A Praça da República é, há quinhentos anos, o centro cívico de Viana do Castelo e os edifícios do topo nascente constituem um emblemático tríptico monumental de elevado valor arquitectónico: o elegante chafariz, o edifício da Misericórdia e os Antigos Paços do Concelho, cuja construção teve lugar na primeira metade do século XVI.

La place de la république est depuis 500 ans, le Centre civique de Viana do Castelo et les édifices à l'Ouest constituent un emblématique triptyque monumental de valeur architectonique élevée: l'élégante fontaine, l'édifice de la «Misericórdia» et les anciens «Paços de Conselho», dont la construction à pris place durant la 1^{ère} moitié du XVI^{ème} siècle.



SANTA LUZIA E O FUNICULAR

SANTA LUZIA ET LE FUNICULAIRE

O Templo do Sagrado Coração de Jesus, é, sem dúvida, um dos monumentos mais conhecidos e emblemáticos de Viana do Castelo e do país, de cujo zimbório se vislumbra uma das mais deslumbrantes paisagens do mundo. É uma obra de 1898 de um dos arquitectos de maior projecção nacional e internacional à época, Miguel Ventura Terra, e um excelente exemplar da arquitectura revivalista.

No seu exterior podem ver-se várias peças graníticas da primitiva capela; pedras de um arco de 1694; capiteis; instrumentos usados na construção.


Para uma visita completa, porque não utilizar o Funicular, que vence um desnível de 160 metros e que, em seis a sete minutos, se torna na mais longa viagem de todos os funiculares do país, com os seus 650 metros.

Le temple sacré Cœur de Jésus, est sans aucun doute un des monuments les plus connus et emblématique de Viana do Castelo et du Pays, dont le dôme l'un des plus magnifiques paysage du monde. Ouvrage datant de 1898 d'un des architectes de grande renommée nationale et internationale à l'époque, Miguel Ventura Terra, et un excellent exemplaire de l'architecture Revivaliste.

À l'extérieur l'on peut apercevoir diverses pièces de granite de la chapelle d'origine; pierres d'une arche de 1694, chapiteaux ; instruments utilisés durant la construction.

Pour une visite complète, pourquoi ne pas utiliser le funiculaire, qui possède un dénivélé de 160 mètres et qui, en 6, 7 minutes, se trouve être le plus long voyage de tous les funiculaires du pays, avec ses 650 mètres.





**"A PRESTIGIADA
REVISTA LONDRINA
WALLPAPER, UMA
REFERÊNCIA
INCONTORNÁVEL
DO DESIGN E DA
ARQUITECTURA,
CONSIDEROU VIANA
DO CASTELO UMA
"MECA DA
ARQUITECTURA."**

VIANA É MODERNIDADE VIANA EST MODERNITÉ



A prestigiada revista londrina Wallpaper, uma referência incontornável do design e da arquitectura, considerou Viana do Castelo uma “Meca da Arquitectura”, numa clara referência aos novos edifícios construídos na cidade e de onde se destacam a Praça da Liberdade de Fernando Távora, a Biblioteca de Siza Vieira, o “inovador” Hotel Axis e o Centro Cultural de Souto Moura.

LA PRESTIGIEUSE REVUE
LONDONIENNE, LE
WALLPAPER, UNE RÉFÉRENCE
INCONTOURNABLE DU DESIGN ET
DE L'ARCHITECTURE, CITA VIANA
DO CASTELO COMME ÉTANT UNE
« MECQUE DE L'ARCHITECTURE »

La prestigieuse revue Londonienne, le Wallpaper, une référence incontournable du Design et de l'Architecture, cita Viana do Castelo comme étant une « Mecque de l'Architecture », se référant clairement aux nouveaux édifices construits en Ville ; desquels se détachent, la Place de la Liberté « Praça da Liberdade » de Fernando Távora, la Bibliothèque de Siza Vieira, le « novateur » Hotel Axis ainsi que le Centre Culturel de Souto Moura.





“Uma cidade marítima portuguesa está a ser transformada numa Meca da Arquitectura com uma colecção de edifícios ao gosto de Fernando Távora, e agora a chegada de um Hotel inovador em pilha”, refere a Wallpaper, salientando que os edifícios são “fonte de orgulho municipal”, com destaque para a nova Biblioteca Municipal, desenhada em betão branco por Álvaro Siza. “A Biblioteca domina uma praça planeada por Fernando Távora – mentor de Siza Vieira e fundador da prestigiada Escola de Arquitectura do Porto”, fazendo ainda referência aos “dois edifícios ambiciosos” situados na Praça da Liberdade.

De destaque é também o Centro Cultural. Da autoria do Arquitecto Souto Moura, este equipamento é caracterizado pela transparência entre a cidade, o rio e o interior do edifício. Está preparado para acolher eventos de grande dimensão como festivais de música, concertos, cinema, congressos, exposições e feiras, para além de atividades desportivas.

« Une ville Maritime Portugaise est en train d'être réhabilitée en Mecque de l'Architecture avec une collection d'édifices au gout de Fernando Távora, ainsi que l'arrivée d'un Hôtel au design novateur », cite le Wallpaper, ajoutant que les édifices sont « source d'orgueil municipal », en particulier la nouvelle Bibliothèque Municipale, construite en béton blanc par Álvaro Siza. « La Bibliothèque domine une place conçue par Fernando Távora - mentor de Siza Vieira et fondateur de la Prestigieuse Ecole d'architecture de Porto », en faisant aussi référence comme étant « deux édifices ambitieux » situés sur la Place de la Liberté « Praça da Liberdade ».

Se détachant aussi, le Centre Culturel. Design de l'Architecte « Souto Moura », cet équipement est caractérisé par sa transparence entre la ville, la rivière et l'intérieur du building. Le Centre Culturel est préparé pour accueillir de grands événements comme des festivals de Musique, concerts, cinéma, conférences, exhibitions et foires, comme des activités sportives.





“NUM CENÁRIO
NATURAL DE
INDESCRITÍVEL
BELEZA, A
CIDADE DE
VIANA DO
CASTELO ESTÁ
DESTINADA AO
TURISMO”.





VIANA É TURÍSTICA
VIANA EST TOURISTIQUE



“INSÉRÉE DANS UN ENVIRONNEMENT NATUREL D'UNE INDESCRITIBLE BEAUTÉ, LA VILLE DE VIANA DO CASTELO EST DESTINÉE AU TOURISME”.

Num cenário natural de indescritível beleza, a cidade de Viana do Castelo está destinada ao turismo, com um conjunto de espaços dedicados à recepção e acolhimento de quem visita Viana do Castelo e quer conhecer a sua cultura, a sua arte e as suas tradições.

Insérée dans un environnement naturel d'une indescrivable beauté, la ville de Viana do Castelo est destinée au tourisme, avec un ensemble d'espaces dédiés à la réception et à l'accueil de visiteurs de Viana do Castelo désireux de connaître la Culture, l'Art et les traditions de celle-ci.





MUSEU DE ARTES DECORATIVAS

MUSÉE D'ARTS DÉCORATIFS

De destaque são os museus e o seu riquíssimo acervo e ainda os núcleos museológicos espalhados pelas freguesias e dedicados às tradições. O Museu de Artes Decorativas está instalado numa distinta mansão senhorial do século XVIII e possui uma das mais importantes e valiosas coleções de faiança antiga portuguesa dos séculos XVII a XIX, que inclui diversas peças da famosa fábrica de louça de Viana. Para além de um importante acervo de pintura, desenho e peças de arte sacra, destaca-se a bela coleção de mobiliário indo-português do século XVIII. Neste espaço, é possível ainda descobrir o espólio da azulejaria portuguesa e hispano-árabe, único na sua variedade e riqueza.

Les Musées, leurs richesses, ainsi que les noyaux muséologiques répartis dans les divers Conseils Paroissiaux sont mis en avant et dédiés aux traditions. Le Musée des Arts Décoratifs se situe dans un autre bâtiment (Une demeure seigneuriale) du XVIIIème siècle et possède une des plus importantes collection de faïence ancienne Portugaise de grande valeur, datant du XVII au XIXème siècle. Cette collection inclue diverses pièces de la fameuse Fabrique de céramiques de Viana. Au-delà d'une importante collection de peinture, dessins et pièces d'Art sacré, se démarque une magnifique collection de meubles Indo-Portugais du XVIIIème siècle. Dans cet espace il est aussi possible de découvrir les vestiges de céramiques Portugaise et Hispano-Arabe uniques de par leur richesse et diversité.





O TRAJE DE FESTA

O traje de festa é o mais elaborado e elaborado das vestimentas tradicionais portuguesas. É usado em ocasiões especiais, como casamentos, festas religiosas e eventos culturais. Este traje é caracterizado pela sua cor vermelha vibrante, combinada com branco e preto, e decorado com bordados florais e geométricos. As peças principais são a blusa (camisa) e a saia (saia), ambas ricamente decoradas. O traje também inclui um lenço (lenço) e vários colares (colares).

Este traje é uma expressão da identidade cultural portuguesa e reflete a riqueza da tradição têxtil do país. Cada região tem o seu próprio estilo de traje de festa, com variações na cor, nos bordados e nos acessórios. O traje de festa é uma verdadeira obra de arte, que combina habilidade artesanal e criatividade.



MUSEU DO TRAJE

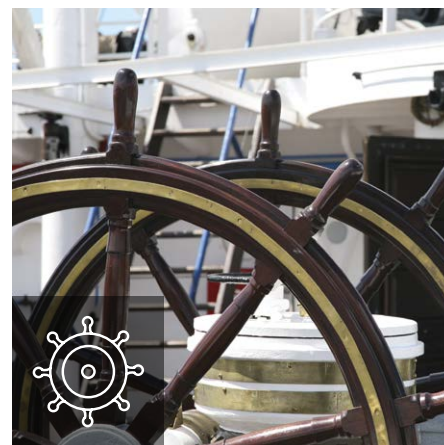
MUSÉE DU TRAJE

Situado num espaço nobre da cidade - a Praça da República - está o Museu do Traje, instalado num edifício Estado Novo recuperado e que alberga um excelente espólio de trajes e de ourivesaria tradicional, promovendo, valorizando e recuperando um valioso património concelhio. Com esse mesmo objectivo, foi criado um conjunto de núcleos museológicos, nomeadamente as Azenhas de D. Prior, onde está situado o Centro de Monitorização e Interpretação Ambiental de Viana do Castelo (que integra a Rede Portuguesa de Moinhos) ou o Museu do Pão de Outeiro, situado na antiga escola primária e que mostra todas as alfaias agrícolas do ciclo do milho e do pão e que integra também um moinho de água.

Viana do Castelo é ainda a descoberta de uma rota de galerias e museus, festas e tradições, artesanato, ourivesaria e, claro, gastronomia.

Situé dans l'espace noble de la ville - La place de la république - Se trouve le Musée du Traje, faisant partie d'un édifice d'état rénové accueillant une excellente collection de costumes traditionnels et d'orfèvrerie; promouvant, améliorant et restaurant un patrimoine Paroissial de grande valeur. Avec le même objectif, a été créé un ensemble de musées, principalement le Moulin à eau nommé D. Prior, où se trouve le Centre de Monitoring Environnementale de Viana do Castelo (le CMIA ; qui inclus le réseau de Moulins Portugais), ainsi que le Musée du pain de Outeiro situé dans l'ancienne école primaire et qui montre tous le matériel de la ferme formant le cycle du blé et de la confection du pain (aussi un moulin à eau). Viana do Castelo offre alors l'opportunité de découvrir un ensemble de galeries et musées, festivals et traditions, artisanat, joaillerie et bien entendu, la gastronomie.



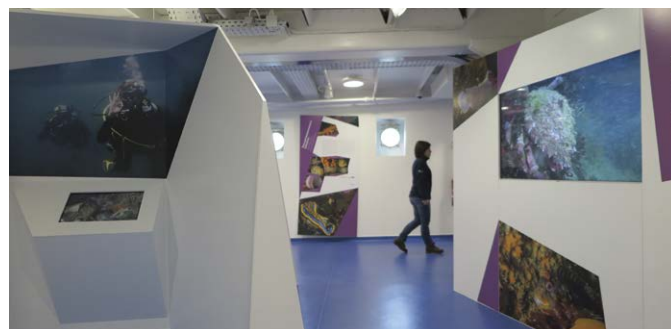


NAVIO GIL EANNES

NAVIRE GIL EANNES

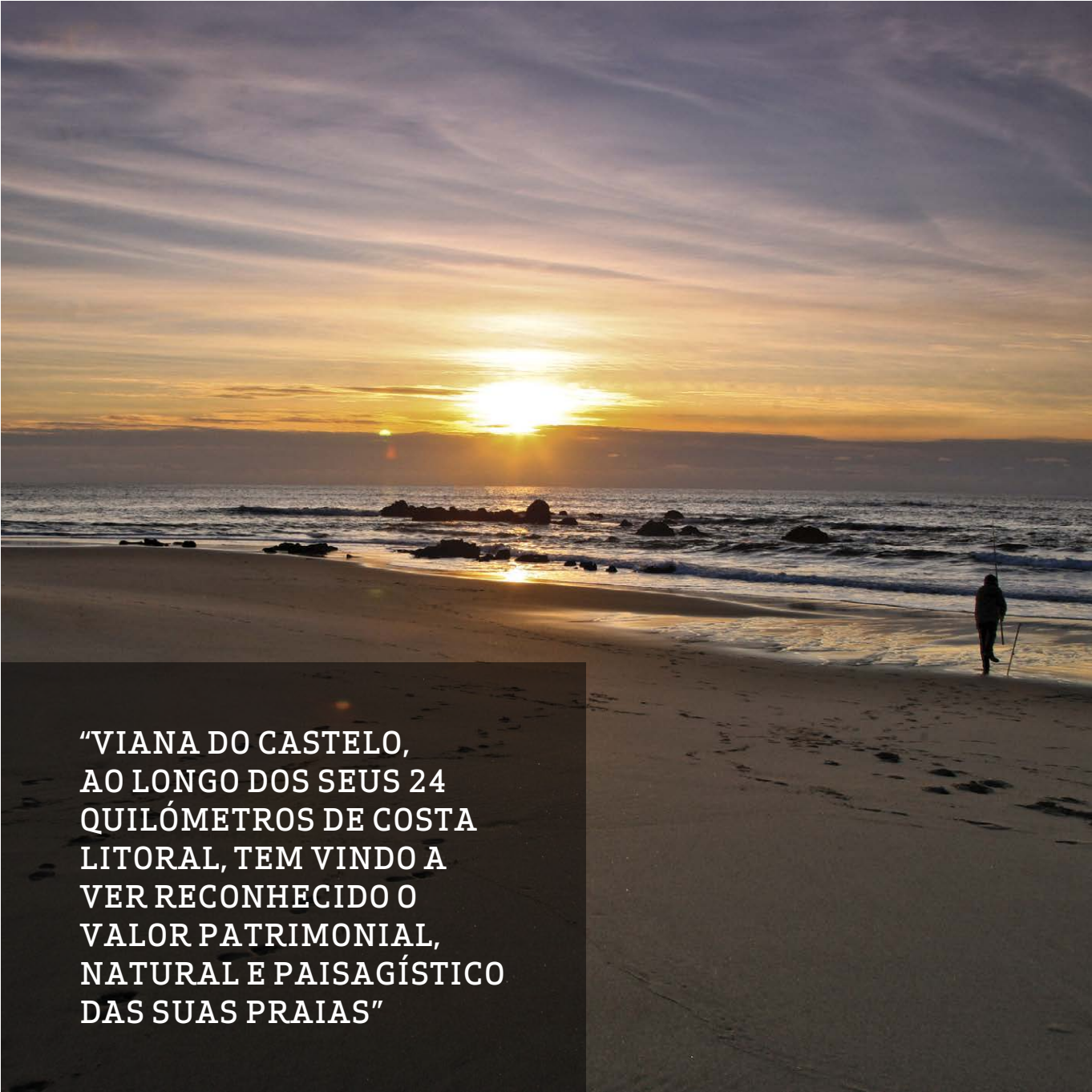
O Navio Gil Eannes foi construído nos Estaleiros Navais de Viana do Castelo em 1955 tendo como missão apoiar a frota bacalhoeira nos mares da Terra Nova e Gronelândia. Embora a sua principal função fosse prestar assistência hospitalar a pescadores e tripulantes, o Gil Eannes foi também navio capitania, navio correio, navio rebocador e quebra-gelos, garantindo abastecimento de mantimentos, redes, isco e combustível aos navios da pesca do bacalhau. Em 1998, veio para Viana do Castelo para se tornar memória viva do passado marítimo e da construção naval da cidade e também do país como museu.

Le Navire Gil Eannes fut construit dans les chantiers navals de Viana do Castelo en 1955, ayant comme mission l'appui de la flotte de pêche à la Morue de Terre Neuve et Groenland. Bien que sa principale fonction soit de prêter assistance hospitalière aux pêcheurs et voyageurs, Le Gil Eannes fut aussi un navire capitainerie, navire courrier, remorqueur et brise-glace, garantissant la fourniture de vivres, filets, appâts et combustible aux navires de pêche à la Morue. En 1998, il fut amené à Viana do Castelo pour se transformer en mémoire vive du Passé Maritime et de la construction navale de la ville et aussi du pays comme musée.



No Gil Eannes está também instalado o Centro de Mar. Desta nova componente, destaca-se as áreas para serviços do Centro de Mar, Centro Interpretativo Ambiental, que inclui um percurso museológico e interpretativo sobre a cultura marítima de Viana do Castelo, e Centro de Documentação Marítima e o novo espaço foi dotado, entre outras valências, de equipamentos multimédia, um miniauditório, a possibilidade de acesso a consultas, áreas de apoio ao empreendedorismo e economia náutica e diversas experiências audiovisuais interativas.

Dans le Gil Eannes est aussi installé le Centre Maritime. De ce nouvel élément se détache les zones de services du Centre Maritime, Centre d'Interprétation Environnementale, qui inclus un parcours Muséologique et Interprétatif sur la Culture Maritime de Viana do Castelo, et Centre de Documentation Maritime et un nouvel espace qui fut doté, entre autre d'accès à des consultations, zones d'appui à l'entreprenariat et à l'économie nautique et diverses expériences audiovisuelles interactives.

A wide-angle photograph of a beach at sunset. The sun is low on the horizon, casting a golden glow across the sky and reflecting on the water. The sky is filled with soft, wispy clouds. In the foreground, the sand is dark and shows some footprints. A person is walking away from the camera on the right side of the beach, carrying a long pole or stick. The overall mood is serene and peaceful.

**“VIANA DO CASTELO,
AO LONGO DOS SEUS 24
QUILÓMETROS DE COSTA
LITORAL, TEM VINDO A
VER RECONHECIDO O
VALOR PATRIMONIAL,
NATURAL E PAISAGÍSTICO
DAS SUAS PRAIAS”**



VIANA É MAR
VIANA C'EST LA MER



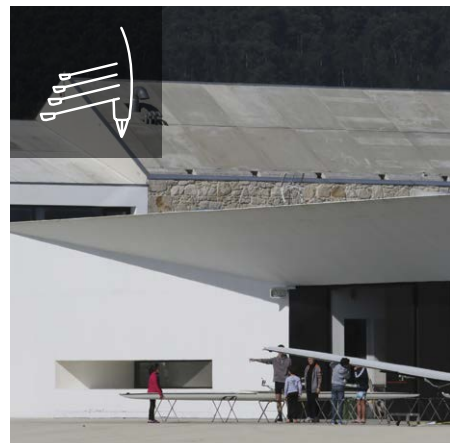
Viana do Castelo, ao longo dos seus 24 quilómetros de costa litoral, tem vindo a ver reconhecido o valor patrimonial, natural e paisagístico das suas praias que, por seu lado, têm sido alvo de diversas intervenções de qualificação e valorização.

Esta especial atenção reflecte-se nos vultuosos investimentos que vão da requalificação das praias à defesa dos cordões dunares e da respectiva flora e à organização de campanhas de educação que visam estimular a conservação, valorização e defesa do litoral vianense.

“VIANA DO CASTELO LE LONG DE SES 24 KILOMÈTRES DE CÔTE LITTORAL ; SES PLAGES SE VOIENT RECONNAITRE UNE VALEUR PATRIMONIALE, NATURELLE ET PAYSAGISTE”

Viana do Castelo le long de ses 24 kilomètres de côte littoral ; ses plages se voient reconnaître une valeur patrimoniale, naturelle et paysagiste de ses plages qui se sont vues revalorisées au-travers de diverses interventions. Cette attention spéciale se reflète au travers d'importants investissements, qui vont de la requalification des plages à la préservation des dunes et de la flore respective, ainsi que l'organisation de campagnes d'information visant à stimuler la conservation, valorisation et défense du littoral de Viana.







VIANA CIDADE NÁUTICA

VIANA VILLE NAUTIQUE

Por isso, Viana do Castelo tem vindo a ser galardoada com a Bandeira Azul, símbolo máximo da qualidade das praias e, agora, o litoral de Viana do Castelo pretende tornar-se um “Território de Excelência” com a implementação do denominado Polis do Litoral Norte – Operações de Requalificação e Valorização da Orla Costeira.

Este ambicioso plano reconhece a importância estratégica da zona costeira e considera que as intervenções no litoral devem prosseguir objectivos concretos de modernidade e inovação, tais como a valorização dos aglomerados populacionais, a beneficiação das vias de acesso e reordenamento das áreas de estacionamento, a protecção costeira, para além de uma ciclovia, da criação de apoios de prática balnear e de apoio à prática desportiva náutica.

Pour cela même, Viana do Castelo a été récompensée du Drapeau Bleu, distinction la plus haute quant à la qualité des plages; maintenant, le littoral de Viana do Castelo prétend se transformer en un « Territoire d'Excellence » grâce à l'implémentation de la dénomination Polis du Littoral Nord – Opérations de Requalification et Valorisation de la marge côtière.

Ce plan ambitieux reconnaît l'importance stratégique de la zone côtière et considère que les interventions dans le littoral doivent poursuivre des objectifs concrets de modernité et d'innovation, comme la valorisation des agglomérats populaires, au bénéfice des voies d'accès et réorganisation des aires de stationnement, de la protection côtière; au-delà de la voie cyclable, la création de supports de pratique balnéaire et de sports nautiques.

“O CONCELHO É RICO EM TRADIÇÕES E O TRAJE TRADICIONAL DE VIANA DO CASTELO É MESMO UM SÍMBOLO DO PAÍS, RECONHECIDO COMO MARCA EM PORTUGAL E NO ESTRANGEIRO PELO COLORIDO E ORIGINALIDADE DAS SUAS PEÇAS.”





VIANA É COR
VIANA C'EST LA COULEUR




O concelho é rico em tradições e o traje tradicional de Viana do Castelo é mesmo um símbolo do país, reconhecido como marca em Portugal e no estrangeiro pelo colorido e originalidade das suas peças. De destaque é também a ourivesaria de Viana, enquanto retrato fiel das suas tradições. As arrecadas, as custódias, os brincos à rainha, as laças, os trancelins e os fios em filigrana elaborada são parte integrante do nome da cidade, intimamente ligado ao traje à vianesa e à imagem da cidade.

“LE CONSEIL EST RICHE DE TRADITIONS ET L'APPARAT TRADITIONNEL DE VIANA DO CASTELO EST UN VRAI SYMBOLE NATIONAL, RECONNU AU PORTUGAL COMME À L'ÉTRANGER GRÂCE AUX COLORIS ET À L'ORIGINALITÉ DE SES PIÈCES.”

Le conseil est riche de traditions et l'apparat traditionnel de Viana do Castelo est un vrai symbole national, reconnu au Portugal comme à l'étranger grâce aux coloris et à l'originalité de ses pièces. L'orfèvrerie de Viana est aussi à l'honneur reflétant fidèlement ses traditions. Les boucles d'oreilles, chaines et autres boucles «de la reine», or tressé et fils d'or filigrane élaborés font partie intégrante du nom de la Ville, intimement lié à l'apparat de Viana et à l'image de la ville. Reconnue pour sa qualité et son prestige depuis le XVème siècle, la construction Navale sur les marges de la rivière Lima joue de nos jours encore un rôle prédominant et significatif au niveau économique pour Viana do Castelo et sa région.







**"A MÚSICA FAZ PARTE DA
VIDA DA COMUNIDADE
VIANENSE, ASSUMINDO
UM SIMBOLISMO ESPECIAL
NO ACOLHIMENTO DOS
SEUS VISITANTES."**

Arte Simfônica / Orquestra EPMVC



VIANA É CULTURA
VIANA C'EST LA CULTURE



A música faz parte da vida da comunidade Vianense, assumindo um simbolismo especial no acolhimento dos seus visitantes. A diversidade dos grupos etnográficos é igualmente acompanhada pelas escolas de música que florescem no concelho, formando músicos de qualidade que integram orquestras, bandas e conjuntos musicais responsáveis pela variada animação cultural.

“LA MUSIQUE FAIT PARTIE DE LA VIE DE LA COMMUNAUTÉ DE VIANA, ASSUMANT UNE SYMBOLIQUE PARTICULIÈRE QUANT À L'ACCUEIL DE SES VISITEURS.”

La musique fait partie de la vie de la communauté de Viana, assumant une symbolique particulière quant à l'accueil de ses visiteurs. La diversité des groupes ethnographiques est également accompagnée par les écoles de musique qui fleurissent dans le conseil, formant les accordéonistes, et guitaristes divers qui intègrent les orchestres et autres groupes chargés d'animations culturelles variées.



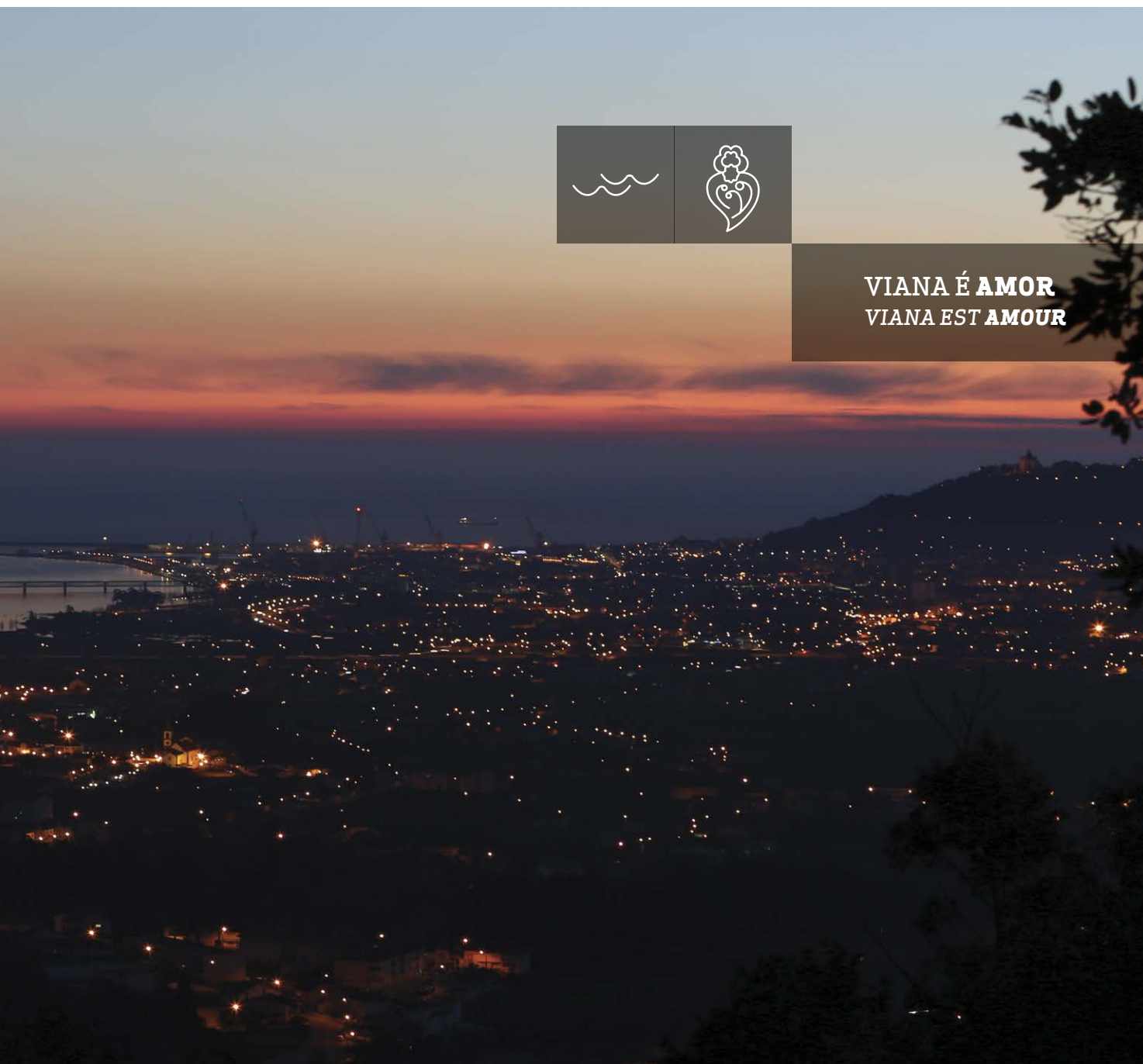








VIANA É AMOR
VIANA EST AMOUR





FICA NO CORAÇÃO

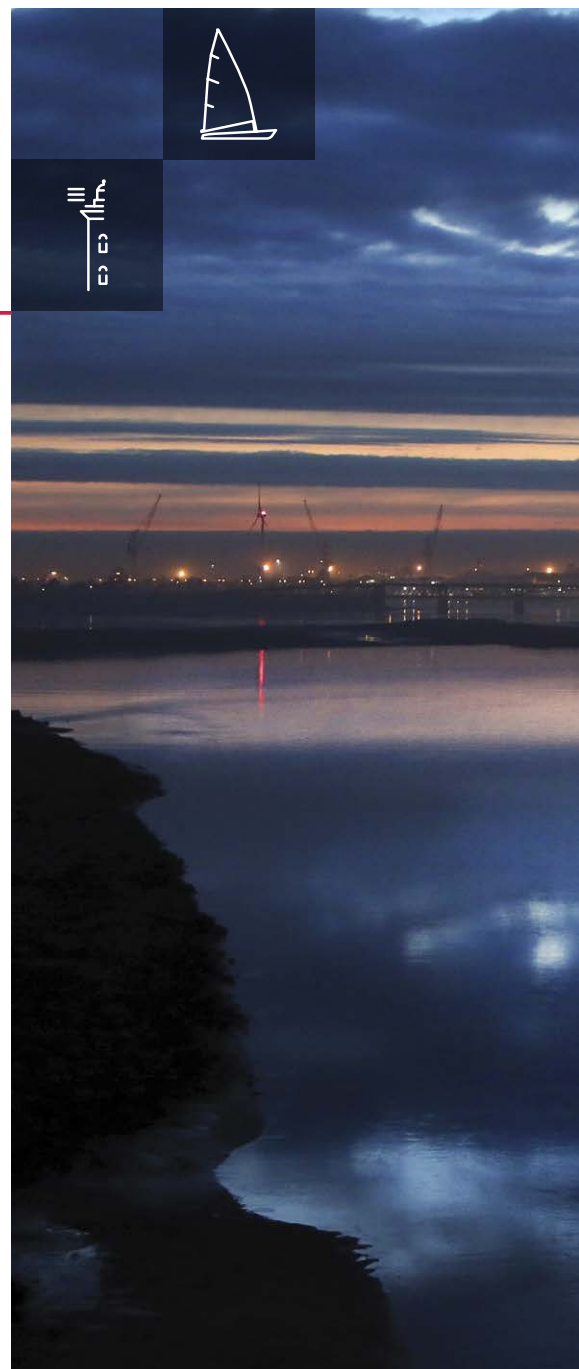
**CÂMARA MUNICIPAL
DE VIANA DO CASTELO**

Passeio das Mordomas da Romaria
4900-877 Viana do Castelo
T. (+351) 258 809 300
www.cm-viana-castelo.pt
cmviana@cm-viana-castelo.pt

**VIANA WELCOME CENTRE
POSTO MUNICIPAL DE TURISMO
DE VIANA DO CASTELO**

Praça do Eixo Atlântico
4900-040 Viana do Castelo
T. (+351) 258 098 415
www.vivexperiencia.pt
vwc@vivexperiencia.pt

DESCOBRIR
VIANA DO CASTELO
WWW.CM-VIANA-CASTELO.PT



RUI CARVALHO DESIGN